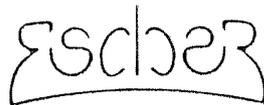

LA SYMETRIE N'EST PLUS CE QU'ELLE ETAIT !

Tout le monde connaît les palindromes, mots ou textes dont les lettres prises en sens inverse redonnent la même chose ; exemple : "radar" ; "elu par cette crapule". Georges Perec en écrivit un de plus de cinq mille lettres en 1969 (*) qui commence par "Trace l'inégal palindrome. Neige . Bagatelle, ..." et finit par "... Haridelle, ta gabegie ne mord ni la plage ni l'écart." en étant passé par : "... Saluts : angiome. T'es si crâneur ! Rue . Narcisse ! Temoignas-tu !...".

On peut maintenant utiliser le fait que certaines lettres retournées en donnent d'autres (de même que le "6" retourné est un "9". Par exemple le "u" et le "n" s'échangent, ainsi que le "d" et le "p", le "b" et le "q" ; le "s", le "o" et le "i" sont leurs propres symétriques (avec un peu de bonne volonté) ; sans trop de déformations on peut faire correspondre "m" et "w" ainsi que "e" et "a". Le lecteur pourra faire le même travail avec les majuscules. Ces propriétés sont utilisées pour la marque de vêtements "NEWMAN", mais on peut trouver bien d'autres exemples comme "suissesses" qui se transforme en "assassins". Une étude analogue peut être faite à propos des symétries axiales, verticales ou horizontales, des lettres ou symboles.

Le mathématicien Scott Kim a porté cette recherche à son sommet en caligraphiant des mots quelconques, en général les noms et prénoms de ses amis et connaissances de façon à ce qu'ils se lisent aussi bien à l'endroit qu'à l'envers ou bien dans un miroir. Exemples :



escher



pearl

(*) OULIPO : La littérature potentielle. Collection "idées" chez Gallimard 1973.

On remarque, bien évidemment, qu'il ne s'agit pas de caractères d'imprimerie !

A la façon de Scott Kim je vous propose de décorer vos cartes de Noël d'un :

joyeux Noël!

בֹּשֶׁמֶת אֶלְנֵינוּ

dont je fais cadeau à tous les membres de l' **צמח** par l'intermédiaire de l' **ירמ**.

Vous pouvez bien sûr améliorer vos cartes de voeux à l'aide d'un dessin tel que celui de la couverture, dessin que j'ai copié, sans vergogne, dans les oeuvres de Gustave Verbeek (*). Ce dessinateur est né à Nagasaki de parents belges en 1867, il a étudié à Paris et a émigré vers 1900 aux U.S.A. où à la suite d'une erreur de transcription son nom passe de Verbeck à Verbeek. C'est dans le supplément dominical du "Herald" que de 1903 à 1905 il va publier au total 64 demi-pages de six images qui en réalité sont douze puisque chaque planche après avoir été lue dans le sens habituel doit être retournée pour avoir la suite de l'histoire ; la sixième image est en même temps la septième et la première est aussi la dernière. Cette série s'intitule bien normalement "upside-down" et il est dommage que Scott Kim n'ait pu lui fournir la graphie

**בְּרִיבָה
בְּרִיבָה**

puisque'il est né une vingtaine d'années après la mort en 1937 à New-York de G. Verbeek.

(*) "Dessus-Dessous" par Gustave Verbeek édité par Pierre Horay.

Pour en finir avec ces curieuses symétries, signalons (mais je ne retrouve plus la référence) qu'il a été enregistré une bande magnétique qui s'écoute aussi bien à l'endroit qu'à l'envers grâce à un choix judicieux des sonorités. De même Mozart a, paraît-il, écrit une partition pour deux violons qui doit être jouée par deux violonistes se faisant face, la partition étant au centre. Un grand merci à celui ou à ceux qui me trouveront les références exactes.

JEAN LEBOT